

Какильбаева Э.Т.,  
Сабитова З.К.

**Художественный текст  
как гипертекст и гипертекст  
как способ организации текста**

В данной статье рассматриваются гипертекстовые признаки художественного текста, выявляются основные параметры гипертекста как нелинейной структуры в виртуальной среде, устанавливаются многомерные связи гипертекста с постмодернистской поэтикой, исследуется его интертекстуальность и мультимедийность. Исходной мыслью авторов статьи является утверждение, что гипертекстовая технология дает возможность структурированного представления любого текста, поэтому уделяется внимание анализу сущности и особенностей гипертекстовой технологии. Сопоставление структуры гипертекста и постмодернистского текста позволяет вслед за Р. Бартом рассматривать любой текст как интертекст. Для выявления специфики гипертекста анализируется соотношение гипертекста и интертекстуальности. По мнению авторов статьи, интертекстуальность основана на «идее диалога» М.М. Бахтина. Основное внимание уделено гипертекстовому пространству Олжаса Сулейменова, позволяющему включить его в контекст мировой культуры.

**Ключевые слова:** гипертекст, виртуальная среда, мультимедийность, интертекст, культурный контекст.

Kakilbaeva I.T.,  
Sabitova Z.K.

**Art text as hypertext and  
hypertext as way of organization  
of the text**

Authors of article consider hypertext signs of the art text, analyze key parameters of the hypertext as nonlinear structure in the virtual environment. They do attempt to establish connection of the hypertext with post-modernist poetics, investigate an intertextuality and multimedia of the hypertext. Initial thought is the statement that the hypertext technology gives the chance to submit any text as structure therefore authors of article pay attention to the analysis of essence and features of hypertext technology. Comparison of structure of the hypertext and post-modernist text allows to consider after R. Bart any text as intertext. The ratio of the hypertext and intertextuality is analyzed for detection of specifics of the hypertext. According to authors of article, the intertextuality is based on «idea of dialogue» of M.M. Bakhtin. The main attention is paid to the hypertext space of Olzhas Suleymenov allowing to include the poet in a context of world culture.

**Key words:** hypertext, virtual environment, multimedia, intertext, cultural context.

Кәкілбаева І.Т.,  
Сабитова З.К.

**Көркем мәтін гипермәтін  
ретінде және гипермәтін  
мәтіннің ұйымдастыру әдісі**

Мақалада көркем мәтіннің гипермәтіндік белгілері қарастырылған, гипермәтінді нысаны байланысты автономды бірліктер ұсынылған мәтін деп санап, оның виртуалдық кенісіндегі орны және елеулі параметрлері айқындалған. Көркем гипермәтіннің постмодернистік поэтикасымен әр түрлі байланысы анықталып, интермәтіндік және мультимедиялық белгілері зерттелген. Мақала авторлардың айтқанындай, гипермәтіндік технология кез келген мәтінді құрылымдық ретінде қолданады, сол себептен гипермәтіндік технологияның мәніне және ерекшеліктеріне назар аударылады. Р. Барттың әдістемесін қолданып, әр көркем мәтін интермәтін деп санап, авторлар гипермәтіннің құрылымын постмодернистік мәтінмен салыстырған. Мақалада гипермәтіннің өзгешілігін анықтау үшін оның интермәтіндікпен арақатынасына талдау жасалған. Интермәтінді көп дауысты құрылым ретінде қарастырған М.М. Бахтиннің ықпалын қолданып, авторлар гипермәтін Олжас Сүлейменовті әлемдік мәдени кеңістікке енгізуге мүмкіндік тудырады деп санайды.

**Түйін сөздер:** гипермәтін, виртуалдық орта, мультимедиялық, интермәтін, мәдени контекст.

<sup>1</sup>к. ф. н. доцент Казахского национального университета им. аль-Фараби,  
г. Алматы, Казахстан,

<sup>2</sup>д. ф. н. профессор Анатолийского университета, г. Ескишекир, Турция,  
e-mail: inkar.kakil@mail.ru; z\_sabitova2@mail.ru

---

## **ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ТЕКСТ КАК ГИПЕРТЕКСТ И ГИПЕРТЕКСТ КАК СПОСОБ ОРГАНИЗАЦИИ ТЕКСТА**

В связи с ростом популярности Интернета как особого коммуникативного пространства становится необходимым поиск новых, эффективных способов сбора, хранения, передачи, обработки информации. В рамках научного проекта «Гипертекстовое пространство творчества Олжаса Сулейменова в контексте русско-тюркских взаимосвязей» мы попытаемся представить творчество известного поэта, писателя, общественного деятеля Олжаса Сулейменова в виде гипертекстового пространства. С этой целью мы рассмотрим вопросы, связанные с особенностями мышления, восприятия современного читателя-пользователя, а также признаки гипертекста, его интертекстуальные связи, специфику их функционирования в виртуальной среде для того, чтобы обосновать преимущества исследования произведений Олжаса Сулейменова в виде гипертекста.

По значимости и влиянию на развитие мировой цивилизации Интернет можно назвать символом эпохи информационного общества и культуры постмодерна [1]. В эпоху глобальных коммуникаций жизнь современного человека полностью охвачена информационными технологиями. Общение стало осуществляться в большей степени опосредованно – через Интернет, телефон. В связи с этим значительным становится влияние компьютера, гаджетов на прагматическую и лингвокультурную составляющую нашего общения. Поэтому филологи обращаются к изучению особенностей виртуального общения, при этом не только общения человека с человеком, но и общения человека с компьютером.

Под гипертекстом понимается способ представления информации в виде нелинейной структуры в виртуальной среде [2, 62]. К его важнейшим признакам относятся нелинейность, фрагментарность, виртуальность, опосредованность компьютерной средой, мультимедийность, открытость, интерактивность и др. (см. работы А.Н. Баранова [3], Р.К. Потаповой [4], У. Эко [5], Л.В. Эпштейна [5], О.В. Дедовой [7], М. Визель [8] и др.).

Гипертекст чрезвычайно созвучен постмодернистской ситуации. В принципах его организации находят воплощение практически все основные мировоззренческие установки постмодернизма, к которым относят интертекстуальность, пе-

реосмысление элементов культуры прошлого, многоуровневую организацию текста, принцип читательского сотворчества, неопределенность, фрагментарность и принцип монтажа, соединение различных видов творчества и др. [9, 132]. Интертекстуальность, тесно связанная с концепцией «смерти автора», является одной из важнейших черт постмодернистской литературы. Текст, основываясь на предыдущих текстах и находясь в процессе постоянной переработки и реинтерпретации, перестает быть автономным образованием и представляет собой пучок интертекстуальных связей, объединяющих отдельные коммуникативные элементы [10, 41-42]. Интертекстуальность, по мнению С. Корнева, «сшивает текст с другими, внешними ему текстами, – причем настолько естественно и органично, что переход от текста к тексту происходит естественно и остается почти незаметным» [11, 30]. С точки зрения интертекстуальности, мир – огромный текст, в котором все когда-то уже было сказано, и новое возникает лишь по принципу калейдоскопа: смещение определенных элементов дает новые комбинации.

Творчество О. Сулейменова как особым образом организованное единое смысловое поле будет включено в контекст мирового культурного пространства, универсального информационного поля. Хотя, по сути, все его творчество представляет собой гипертекст. Известно, что под гипертекстом понимается несколько сущностей: 1) иерархическая совокупность текстов, напр., словарь; биография писателя – комментарий – глоссарий – пометы – рассказ [12]; 2) система текстов одного писателя [13]. К тому же, гипертекст представляет собой и текст, и способ, метод, механизм организации огромных объемов информации.

Творчество любого поэта, писателя основывается на нелинейном, многократном, творческом прочтении, а значит, представляет собой гипертекст. Согласно мнению Р. Барта, «каждый текст является интертекстом; другие тексты присутствуют в нем на различных уровнях в более или менее узнаваемых формах: тексты предшествующей культуры и тексты окружающей культуры» [14].

Если в художественном тексте интертекстуальные связи скрыты, то в гипертексте они экстерииорируются. Как только эти связи «отыскиваются и к данному произведению присоединяются взаимосвязанные произведения так, что физически становится доступна вся совокупность, текст превращается в гипертекст» [10, 51].

Гипертекстовое пространство произведений О. Сулейменова рассчитано на активного читателя, который не потребляет готовую продукцию, а творит вместе с автором, развивает его мысли. И поскольку в гипертекстовой среде налицо не только сам текст, но и вся совокупность альтернативных текстов, задаваемых комбинаторикой отдельных его фрагментов, то в гипертекстовом пространстве творчества О. Сулейменова каждый элемент представляет собой отрывок со сложной «драматургией», а значит, является потенциальным стимулом для реагирования и может породить другие тексты, связанные с ним не формально, а семантически [15, 552].

В таком представлении произведений О. Сулейменова прочтение определенного фрагмента приводит читателя к выбору несколько возможных путей чтения. И тогда он становится центральной фигурой, навигатором, он сам выбирает маршрут чтения, интерпретирует его, прокладывает свой путь проникновения в содержание текста и порождает новые тексты.

Художественный мир Олжаса Сулейменова необычайно разнообразен и синтетичен, многослоен и неисчерпаем, его гипертекстовая структура позволяет устанавливать семантические связи между разными сюжетами. Ассоциации, возникающие при чтении текста, данного в традиционной линейной последовательности, порождают дополнительные смыслы заключенной в тексте информации, что неизбежно ведет к расширению сюжетного поля любого стихотворения Олжаса Сулейменова, этому способствуют и контекст, и подтекст. Поэт позволяет себе неожиданно оборвать заявленный сюжет, отойти от линейной логики его развития, вступает в диалог в читателем и слушателем. Сулейменовские лирические тексты зачастую фрагментарны, переход от одного мини-сюжета к другому произволен, зависит от авторской воли, поэтому и читатель может позволить себе вольно «переходить» от одного фрагмента к другому, погружаться в виртуальный мир героев, визуализировать пространство и время, пейзаж и события, происходящие в частном сюжете сулейменовского лирического текста.

Вышеперечисленные особенности лирики Олжаса Сулейменова, свидетельствующие о ее гипертекстовой сущности, можно обнаружить в любом его произведении, к примеру, в стихотворении «Яблоки» 1964 года, посвященном *Леониду Мартынову*, одному из друзей-поэтов старшего поколения [16, 105]. Сулейменова и Мартынова сближало их увлечение геологией,

участие в геологических экспедициях, что и легло в сюжет этого стихотворения. Как и многие другие стихи Сулейменова, это произведение сюжетно: действие происходит во время геологической экспедиции, местом действия является край, / где лишь пихты и ели, / где ели от тяжести неба присели, / где между стволами ветры белели, / их называли так нежно: «метели»... Использование поэтического приема перифразы придает обстановке особый колорит, лирический герой, как и сам автор, включен в круг событий. Каждая деталь: «холодная землянка», «войлочные лапы», «печка»-спасительница, буры и дрели, которые «лежали недвижно четыре недели», и «мужчины, лохматые, как метели», «злые на всё за четыре недели» – визуализирует происходящее. Появление яблок из рюкзака представлено как чудо, рождающееся на глазах присутствующих: «Откуда вдруг солнце / в холодной землянке?». Олжас Сулейменов в кульминационной части использует двойной оксюморон как сочетание несочетаемого: «вспыхнул румяный / сияющий запах». Сулейменов «отсылает» читателя к мифам об яблоке, в которых идеальная круглая форма связана с представлениями о мире, Вселенной, космосе; золотистый нежный цвет, «румянец» яблочка – с красотой, здоровьем и молодостью; гладкая атласная кожа, которая скрывает сочный плод – с тайной и богатством; сладость и аромат – с удовольствием и наслаждением. Далее поэт вводит в сюжет мотив преображения: «лохматые» и «злые» до сего момента мужчины «в грубых ладонях яблоки грели, / яблокам в щёки, / как детям смотрели -/ арыки, ущелья, проспекты, аллеи!..». В новом мини-сюжете возникает тема южного города, яблоневого сада и образ самого дорогого для человека существа – мамы: «Мама, в саду так не пахли они, / как в эти таёжные зимние дни». Яблоки выступают здесь символом солнца, тепла, Алма-Аты, создают атмосферу праздника света и уюта. Необычен и богат гипертекстовыми ассоциациями и стих Олжаса Сулейменова, он близок по звучанию и графическому оформлению к стихам поэтов серебряного века, в частности, в памяти всплывают стихи Андрея Белого: «Блестели и пели капли, // Златился покров ледяной.../ Сестрицы сидели и млели/ В окошке

весной под луной. И сулейменовские женские полусквозные рифмы *ели, присели, белели, метели, осмотрели, дрели, недели, посмотрели, грели, смотрели* создают ту же атмосферу чуда, что и у А.Белого...

Создавая гипертекстовое пространство произведений О. Сулейменова как открытую систему, доступную множеству интерпретаций, мы привносим в него, помимо естественной интертекстуальности, заключенной в любом художественном тексте, «имплантированную интертекстуальность», которая создается с помощью гиперссылок, «ненавязчиво «пришивающих» к тексту весь его культурный контекст» [11, 40], возможной только благодаря Интернету как среде его существования. В таком виртуальном пространстве смысл произведений автора возникает в результате того, что читатель становится носителем «интертекстуальной энциклопедии», единственным живым «Я». Читатель, как и сам автор, участвуя в сотворчестве, своеобразной игре, предлагаемой автором и заданной ему рамками текста, попадает в виртуальную реальность. Он выбирает не одну из ряда возможностей, а все сразу, он идет по своему, интуитивно или сознательно выбранному, пути, который всегда ведет за рамки, принятые в реальности. В результате возможно осуществить мечту любого автора – вступить в диалог с читателем, наблюдать за его активным соучастием не только в понимании текста, но и в создании его смысла.

Таким образом, произведения О. Сулейменова в гипертекстовой среде, будучи нелинейными, виртуальными, открытыми, интерактивными и др., представляют собой «сад расходящихся тропок» (Х.Л. Борхес), т.е. текст с множеством различных связей, ведущих к другим текстам, в котором каждый читатель выбирает свой путь прочтения. Произведения О. Сулейменова получают новую, виртуальную, жизнь – в сознании читателя, он будет постоянно достраиваться и видоизменяться, формируясь как результат усилий множества читателей. Все его творчество превратится в одну большую книгу, в библиотеку особого типа, в которой автор представлен во всех своих ипостасях, автор, будучи центром организации и дистрибуции текстов, выйдет на первый план.

### Литература

- 1 Гольшко А.В. Как обустроить электронную Россию // Вестник связи. – 2001. – № 6 [электронный ресурс] // [http://www.hse.ru/prensa/vest\\_sv/2002061.htm](http://www.hse.ru/prensa/vest_sv/2002061.htm).
- 2 Хартунг Ю. Гипертекст как объект лингвистического анализа // Вестник Московского ун-та. Серия 9. Филология. – 1996. – №3. – С. 61–77.
- 3 Баранов А.Н. Введение в прикладную лингвистику – М.: Эдиториал УРСС, 2001. – 360 с.
- 4 Потапова Р.К. Новые информационные технологии и лингвистика: Учебное пособие. – М.: МГЛУ, 2002. – 576 с.
- 5 Эко У. Роль читателя. Исследования по семиотике / Пер. с англ. и итал. С. Серебряного. – СПб.: Симпозиум, 2007. – 502 с.
- 6 Эпштейн В.Л. Введение в гипертекст и гипертекстовые системы [электронный ресурс] // <http://www.ipu.rssi.ru/publ/epstn.htm>,
- 7 Дедова О.В. Лингвoseмиотический анализ электронного гипертекста (на материале русскоязычного Интернета): автореферат дис. ... докт. филол. наук. – М., 2006. – 48 с.
- 8 Визель М. Гипертексты по ту и эту сторону экрана // Иностранная литература. – 1999. – № 10. [Электронный ресурс] // <http://www.litera.ru/slova/viesel/visel-ht.html>.
- 9 Соболева О.В. Гипертекст как способ организации художественной литературы в Интернет-пространстве // Вестник Челябинского гос. университета. – 2013. – № 1. Филология. Искусствоведение. – Вып. 73. – С.130-133.
- 10 Купер И.Р. Гипертекст как способ коммуникации // Социологический журнал. – 2000. – №1–2. – С. 37-59.
- 11 Корнев С. «Сетевая литература» и завершение постмодернизма: Интернет как место обитания литературы // Новое литературное обозрение. – 1998. – №32. – С.29-47.
- 12 Руднев В.П. Словарь культуры XX. – М., 1997. – 187 с.
- 13 Глинина О.Г. «Темные аллеи» И.А. Бунина как художественное единство: Автореф. дис. ... канд. филол. наук (10.01.01) – Волгоград, 1999. – 21 с.
- 14 Барт Р. Избранные работы. Семиотика. Поэтика. – М.: Прогресс: Универс, 1994. – 616 с.
- 15 Какорина Е.В. СМИ и Интернет-коммуникация (Интернет-форум как новый коммуникативно-речевой жанр) // Современный русский язык: Активные процессы на рубеже XX-XXI веков. – М.: Языки славянских культур, 2008. – С. 548–578.
- 16 Сулейменов О. Яблоки // Сулейменов О. Избранное – Алма-Ата: Жазушы, 1976. – С. 105.

### References

- 1 Golyshko A.V. Kak obustroit' ehlektronnyu Rossiyu // Vestnik svyazi. – 2001. – № 6 [ehlektronnyj resurs] // [http://www.hse.ru/prensa/vest\\_sv/2002061.htm](http://www.hse.ru/prensa/vest_sv/2002061.htm).
- 2 Hartung YU. Gipertekst kak ob»ekt lingvisticheskogo analiza // Vestnik Moskovskogo un-ta. Seriya 9. Filologiya. – 1996. – №3. – S. 61–77.
- 3 Baranov A.N. Vvedenie v prikladnuyu lingvistiku – M.: EHditorial URSS, 2001. – 360 s.
- 4 Potapova R.K. Novye informacionnye tekhnologii i lingvistika: Uchebnoe posobie. – M.: MGLU, 2002. – 576 s.
- 5 EHko U. Rol' chitatelya. Issledovaniya po semiotike / Per. s angl. i ital. S. Serebryanogo. – SPb.: Simpozium, 2007. – 502 s.
- 6 EHpshtejn V.L. Vvedenie v gipertekst i gipertekstovye sistemy [ehlektronnyj resurs] // <http://www.ipu.rssi.ru/publ/epstn.htm>,
- 7 Dedova O.V. Lingvosemioticheskij analiz ehlektronnogo giperteksta (na materiale russkoyazychnogo Interneta): avtoreferat dis. ... dokt. filol. nauk. – M., 2006. – 48 s.
- 8 Vizel' M. Giperteksty po tu i ehtu storonu ehkrana // Inostrannaya literatura. – 1999. – № 10. [EHlektronnyj resurs] // <http://www.litera.ru/slova/viesel/visel-ht.html>.
- 9 Soboleva O.V. Gipertekst kak sposob organizacii hudozhestvennoj literatury v Internet-prostranstve // Vestnik CHelyabinskogo gos.universiteta. – 2013. – № 1. Filologiya. Iskuststvovedenie. – Vyp. 73. – S.130-133.
- 10 Kuper I.R. Gipertekst kak sposob kommunikacii // Sociologicheskij zhurnal. – 2000. – №1–2. – S. 37-59.
- 11 Kornev S. «Setevaya literatura» i zavershenie postmodernizma: Internet kak mesto obitaniya literatury // Novoe literaturnoe obozrenie. – 1998. – №32. – S.29-47.
- 12 Rudnev V.P. Slovar' kul'tury HKH. – M., 1997. – 187 s.
- 13 Glinina O.G. «Temnye allei» I.A. Bunina kak hudozhestvennoe edinstvo: Avtoref. dis. ... kand. filol. nauk (10.01.01) – Volgograd, 1999. – 21 s.
- 14 Bart R. Izbrannye raboty. Semiotika. Poehtika. – M.: Progress: Univers, 1994. – 616 s.
- 15 Kakorina E.V. SMI i Internet-kommunikaciya (Internet-forum kak novyj kommunikativno-rechevoj zhanr) // Sovremennyj russkij yazyk: Aktivnye processy na rubezhe HKH-HKHI vekov. – M.: Yazyki slavyanskikh kul'tur, 2008. – S. 548–578.
- 16 Sulejmenov O. YAbloki // Sulejmenov O. Izbrannoe – Alma-Ata: ZHazyshy, 1976. – С. 105.